

Zásada zákazu dvojího trestu, upravená v článku 54 úmluvy k provedení Schengenské dohody ze dne 14. června 1985 mezi vládami států Hospodářské unie Beneluxu, Spolkové republiky Německo a Francouzské republiky o postupném odstraňování kontrol na společných hranicích, podepsané dne 19. června 1990 v Schengenu, se neuplatní na rozhodnutí soudních orgánů členského státu, kterým se zastavuje trestní řízení poté, co se státní zastupitelství rozhodlo nepokračovat v trestním stíhání z důvodu, že trestní stíhání proti těmž obviněnému pro tentýž čin bylo zahájeno v jiném členském státě, aniž by bylo provedeno posouzení věci samé.

(¹) Úř. věst. C 21, 24.1.2004.

ROZSUDEK SOUDNÍHO DVORA

(prvního senátu)

ze dne 17. března 2005

ve věci C-109/04 (žádost o rozhodnutí o předběžné otázce Bundesverwaltungsgericht): Karl Robert Kranemann proti Land Nordrhein-Westfalen (¹)

(Článek 48 Smlouvy o ES (nyní po změně článek 39 ES) — Volný pohyb pracovníků — Zaměstnanec veřejné správy v přípravné praxi — Praxe vykonávaná v jiném členském státě — Náhrada cestovních nákladů omezená na část cesty uskutečněné na vnitrostátním území)

(2005/C 132/20)

(Jednací jazyk: němčina)

Ve věci C-109/04, jejímž předmětem je žádost Bundesverwaltungsgericht (Německo) zasláná Soudnímu dvoru na základě rozhodnutí ze dne 17. prosince 2003, došla Soudnímu dvoru dne 2. března 2004, směřující k získání ve sporu probíhající před tímto soudem mezi **Karlem Robertem Kranemannem** a **Land Nordrhein-Westfalen**, rozhodnutí o předběžné otázce týkající se výkladu článku 234 ES, Soudní dvůr (první senát), ve složení P. Jann, předseda senátu, K. Lenaerts (zpravodaj), N. Colneric, K. Schieman a E. Levits, soudci, generální advokát: L. A. Geelhoed, vedoucí soudní kanceláře: R. Grass, vydal dne 17. března 2005 rozsudek, jehož výrok je následující:

Článek 48 Smlouvy o ES (nyní po změně článek 39 ES) brání vnitrostátnímu opatření, které, pokud jde o osobu, která v rámci přípravné praxe vykonala skutečnou a efektivní výdělečnou činnost v jiném členském státě než v členském státě svého původu, přiznává právo na náhradu jejich cestovních nákladů pouze do výše částky vztahující se k té části cesty, která byla uskutečněna na vnitrostátním území,

příčemž však stanoví, že jestliže by taková činnost byla vykonávána na vnitrostátním území, byly by cestovní náklady nahrazeny v plné výši.

(¹) Úř. věst. C 106, 30.4.2004.

ROZSUDEK SOUDNÍHO DVORA

(třetího senátu)

ze dne 17. března 2005

ve věci C-128/04 (žádost o rozhodnutí o předběžné otázce rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde): trestní řízení proti Annic Andréa Raemdonck, Raemdonck-Janssens BVBA (¹)

(Silniční doprava — Sociální právní předpisy — Nařízení (EHS) č. 3821/85 — Povinnost montáže a užívání tachografu — Nařízení (EHS) č. 3820/85 — Odchylnka ve prospěch vozidel určených pro přepravu materiálu nebo zařízení)

(2005/C 132/21)

(Jednací jazyk: nizozemština)

Ve věci C-128/04, jejímž předmětem je žádost o rozhodnutí o předběžné otázce na základě článku 234 ES, podaná rozhodnutím rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde (Belgie) ze dne 19. ledna 2004, došlým Soudnímu dvoru dne 9. března 2004, v trestním řízení proti **Annic Andréa Raemdonck, Raemdonck-Janssens BVBA**, Soudní dvůr (třetí senát), ve složení A. Rosas (zpravodaj), předseda senátu, A. La Pergola, J.-P. Puissochet, U. Lohmus a A. Ó. Caoimh, soudci, generální advokát: M. Poiares Maduro, vedoucí soudní kanceláře: R. Grass, vydal dne 17. března 2005 rozsudek, jehož výrok je následující:

- Výrazy „materiál nebo zařízení“ uvedené v čl. 13 odst. 1 písm. g) nařízení Rady (EHS) č. 3820/85 ze dne 20. prosince 1985 o harmonizaci určitých sociálních právních předpisů v silniční dopravě je třeba vykládat v rámci režimu odchytek stanoveného v čl. 3 odst. 2 nařízení Rady (EHS) č. 3821/85 ze dne 20. prosince 1985 o záznamovém zařízení v silniční dopravě tak, že se nevztahují výlučně na „nástroje a přístroje“, ale pokrývají rovněž věci, jako je stavební materiál nebo kabely, nezbytné pro provedení prací, které tvoří náplň hlavní činnosti řidiče dotčeného vozidla.

(¹) Úř. věst. C 106, 30.4.2004.